

**Všem dodavatelům**

Naše značka/Our Ref.Num. 0211008649 Vyřizuje/Responsible, tel.:Brotánková, +420 727 975 619 Dne/Date: 13. 1. 2022

**Vysvětlení zadávací dokumentace č. 6  
Clarification of procurement documentation No. 6**

**Veřejná zakázka // Public contract:** Provozování služby balení zavazadel a dalších doplňkových služeb (3) // Operation of a luggage wrapping service and other additional services (3)

**Druh řízení // Type of procedure:** koncesní řízení // concession procedure

**Ev. č. VZ // Contract ref. No.:** Z2021-047353

**Ev. č. zadavatele // Contracting Authority's file No.:** 0211008649

**Zadavatel // Contracting Authority:** Letiště Praha, a. s.

**Sídlo // Registered office:** K letišti 1019/6, Ruzyně, PSČ 161 00 Praha 6

**IČO // Registration No.:** 282 44 532

**Žádost o vysvětlení zadávací dokumentace // Request for explanation of tender documentation**

V rámci zadávacího řízení výše uvedené veřejné zakázky zadavatel obdržel níže uvedenou žádost o vysvětlení zadávací dokumentace.

As part of the tender procedure for the above-mentioned public contract, the Contracting Authority received the following request for an clarification of the procurement documentation.

V souladu s ustanovením § 98 odst. 3 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, v platném znění (dále jen „**Zákon**“) zadavatel tímto uveřejňuje na profilu zadavatele vysvětlení včetně přesného znění žádosti bez identifikace dodavatele, který o předmětné vysvětlení požádal.

In accordance with the provisions of Section 98, Paragraph 3 of Act No. 134/2016 Coll., On Public Procurement, as amended (hereinafter the “**Act**”), the Contracting Authority hereby publishes an clarification on the Contracting Authority's profile, including the exact wording he requested the clarification in question.

**Dotaz č. 14 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

Strana 5; II.5.1 Lze toto období sjednat např. na 18/24 měsíců?

**Odpověď:**

Lhůtu pro otevření Obchodní jednotky pro veřejnost nejpozději do 12 měsíců od jejího převzetí nelze prodloužit.

**Question No. 14:**

Page 5; II.5.1 Is this period negotiable to, for example, 18/24 months?

**Answer:**

The deadline for opening the Business Unit to the public no later than 12 months after its takeover cannot be extended.

**Dotaz č. 15 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

Strana 6; II. 9 Jaký je přesně rozdíl mezi „předběžnou nabídkou“ a „nabídkou“?

**Odpověď:**

Předběžnou nabídku předkládá Účastník v rámci 1. kola Koncesního řízení. Pokud bude Zadavatelem vyhlášeno 2. kolo Koncesního řízení, budou Účastníci z 1. kola vyzváni k podání nabídky. Pokud Účastník předběžnou nabídku nepodá ve lhůtě pro podání předběžných nabídek, jeho účast v řízení ze zákona končí.

**Question No. 15:**

Page 6; II. 9 What exactly is the difference between 'indicative tender' and 'tender'?

**Answer:**

The Indicative Tender is submitted by the Participant within the 1st round of the Concession. If the Contracting Authority announces the 2nd round of the Concession, the Participants from the 1st round will be invited to submit a Tender. If the Participant does not submit a indicative tender within the deadline for submission of indicative tenders, his participation in the proceedings shall end by law.

**Dotaz č. 16 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

Strana 9; IV.6.4 Co zamýšlíte pod pojmem „recyklovatelná folie“; požadujete jednoduše recyklovatelný plast nebo dáváte přednost biologicky rozložitelnému? Bohužel je tam velký rozdíl v ceně.

**Odpověď:**

Recyklovatelnou folii Zadavatel zamýšlí jednodruhový plast. Biologicky rozložitelný plast Zadavatel nepožaduje. Zadavatel bude lépe hodnotit Dodavatele, který pro balení zavazadel používá folii z recyklovaného PE (polyethylenu) – viz Příloha K bod A.

**Question No. 16:**

Page 9; IV.6.4 What do you mean by 'recyclable materials'; do you require simply plastic that can be recycled or do you prefer biodegradable? There is a huge cost difference unfortunately.

**Answer:**

*By recyclable materials the Contracting Authority means a single-type plastic. Biodegradable plastic the Contracting Authority does not require.*

*The Contracting Authority will better evaluate the Contractor who uses recycled PE (polyethylene) film for luggage wrapping – see Attachment K, point A.*

**Dotaz č. 17 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

Strana 11 VI.6.1 Vzorek plastové folie jsme již předložili v rámci předchozího výběrového řízení – požadujete nový vzorek?

**Odpověď:**

V tomto případě není nezbytné znovu předkládat vzorek plastové folie.

**Question No. 17:**

*Page 11 VI.6.1 We already submitted a plastic sample for the previous tender - do you require a new sample?*

**Answer:**

*In this case, it is not necessary to resubmit the plastic foil sample.*

**Dotaz č. 18 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

Strana 13 VII.2.1/6 Již máme novou sadu dokumentů ze dne 6.6.21, lze je předložit?

**Odpověď:**

Doklady prokazující základní způsobilost a profesní způsobilost nesmějí prokazovat skutečnosti starší tří (3) měsíců přede dnem zahájení koncesního řízení. – Viz odst. II.4 Přílohy B Zadávací Dokumentace. Dokumenty starší 3 měsíců nebude možné použít.

**Question No. 18:**

*Page 13 VII.2.1/6 We already have a new set of documents dated 6.6.21, can these be submitted?*

**Answer:**

*Documents demonstrating basic qualifications and professional qualifications may not provide information older than three (3) months before the date of commencement of the concession procedure. – See art. II.4 in the Attachment B to the Tender Documentation. Documentation older than 3 months shall not be accepted.*

**Dotaz č. 19 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

Strana 14 VII.3.1/2 & VII.4.1 Již máme novou sadu dokumentů ze dne 6.6.21, lze je předložit?

**Odpověď:**

Doklady prokazující základní způsobilost a profesní způsobilost nesmějí prokazovat skutečnosti starší tří (3) měsíců přede dnem zahájení koncesního řízení. – Viz odst. II.4 Přílohy B Zadávací Dokumentace. Dokumenty starší 3 měsíců nebude možné použít.

**Question No. 19:**

Page 14 VII.3.1/2 & VII.4.1 We already have a new set of documents dated 6.6.21, can these be submitted?

**Answer:**

*Documents demonstrating basic qualifications and professional qualifications may not provide information older than three (3) months before the date of commencement of the concession procedure. – See art. II.4 in the Attachment B to the Tender Documentation. Documentation older than 3 months shall not be accepted.*

**Dotaz č. 20 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

Strana 16 IX.1.2 Rádi bychom předložili předchozí návrh, můžeme to udělat za předpokladu nějakých pozdějších úprav?

**Odpověď:**

Zadavatel bude požadovat, aby byl Předmět nájmu v souladu s předloženou nabídkou.

**Question No. 20:**

*Page 16 IX.1.2 We would like to submit the previous design, are we able to do this on the basis that there may be some adaptations?*

**Answer:**

*The contracting authority will require that the Subject of the Lease will be in accordance with the submitted tender.*

**Dotaz č. 21 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

A konečně, jak si pasažéři v současnosti balí svá zavazadla, děje se to mimo letiště, nebo je zde stále poskytovatel těchto služeb?

**Odpověď:**

Na Letišti Praha není v současnosti žádný poskytovatel služby balení zavazadel.

**Question No. 21:**

*Finally, how are passengers wrapping bags currently, is this happening off airport or is there still a service provider?*

**Answer:**

*There is currently no luggage wrapping service provider at Prague Airport.*

**Dotaz č. 22 (překlad dotazu z originálního anglického znění):**

**Otázka:**

Jsou na letišti bankomaty, které nám umožňují vkládat hotovost na bankovní účet společnosti?

**Odpověď:**

Jaké služby jsou na Letišti Praha momentálně k dispozici, můžete zjistit na webových stránkách letiště:

[www.prg.aero](http://www.prg.aero)

Bankomaty na Letišti Praha přítomny jsou, s dotazem na jejich funkcionality a možnosti vkládání na různé účty se však dodavatel musí obrátit na banky, které je provozují.

**Question No. 22:**

*Are there banking facilities on the airport to enable us to deposit cash to the company bank account?*

**Answer:**

*You can find out what services are currently available at Prague Airport on the airport's website:*

*<https://www.prg.aero/en#/>*

*ATMs are present at Prague Airport, but the supplier must contact the banks that operate them to inquire about their functionality and the possibility of depositing them in various accounts.*

**Zadavatel výše uvedeným vysvětlením zadávacích podmínek neprovedl změnu ani doplnění zadávacích podmínek, jejichž povaha by vyžadovala prodloužení lhůty pro podání nabídek.**

*The contracting authority did not make any changes or additions to the tender specifications, of which would require an extension of the Time limit for submitting indicative tenders.*

.....  
**Jan Duchek**  
člen komise

.....  
**Emmy Mužíková**  
člen komise